Porównanie tłumaczeń II Królewska 18:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czynił on to, co prawe w oczach JAHWE, dokładnie tak, jak czynił Dawid, jego ojciec.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Czynił on to, co prawe w oczach JAHWE, dokładnie tak, jak jego praojciec Dawid. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Czynił on to, co było słuszne w oczach JAHWE, wszystko tak, jak czynił Dawid, jego ojciec. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I czynił co było dobrego przed oczyma Pańskiemi, według wszystkiego, jako czynił Dawid, ojciec jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I czynił dobrze przed JAHWE według wszytkiego, co czynił Dawid ociec jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Czynił on to, co jest słuszne w oczach Pana, zupełnie jak jego przodek, Dawid. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Czynił on to, co prawe w oczach Pana, wszystko tak, jak czynił Dawid, jego praojciec. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Czynił to, co prawe w oczach JAHWE, tak samo jak czynił jego przodek, Dawid. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Czynił on to, co podobało się JAHWE, podobnie jak jego praojciec Dawid. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Czynił to, co było sprawiedliwe w oczach Jahwe, wszystko tak, jak czynił Dawid, jego ojciec. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І він зробив миле в господних очах за всім, що зробив його батько Давид. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A czynił, co było prawym w oczach WIEKUISTEGO, ściśle tak, jak czynił jego praojciec Dawid. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I czynił on to, co słuszne w oczach JAHWE, zgodnie ze wszystkim, co uczynił Dawid, jego praojciec. |

1. 1) <x>110 15:11</x>; <x>110 22:43</x> [↑](#footnote-ref-2)